



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 34, Nums. 6 & 7

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

jun/julio 2004

BARRE BROOKLYN LA TRIGESIMA CUARTA (34) COMPETICION DE BUSQUEDA DE TALENTO



Ganadores muestran sus trofeos en la competición anual (34) de talento el 16 de mayo

Por Allan Leicht

La trigésima cuarta competición anual de la Autoridad de la Vivienda (NYCHA), BÚSQUEDA DE TALENTO, terminó con una explosión en el Fashion Institute of Technology (FIT) en Manhattan el domingo por la tarde del 15 de mayo del 2004. Más de 800 familiares, amistades y admiradores colmaron el Auditorio Haft de FIT para aplaudir los 22 actos que se habían seleccionado de los 226 que fueron sometidos a la competición en febrero pasado. Con el acompañamiento de la banda "Bobby Dee and the Family" y presentados por el comediante-maestro-de-ceremonias Drew Fraser, cada finalista exhibió el brillo de su talento después de más de dos meses de ensayos y entrenamientos en preparación para el espectáculo y las selecciones ganadoras de los jueces.

Una vez más Brooklyn probó

ser una cuna de talento al lograr los primeros cuatro premios, y pasmosamente, tres de estos cuatro premios recayeron en presentadores de Gowanus Houses. "Up and Coming" un grupo de baile de Gowanus recibió el primer premio en la categoría de 6 a 13 años por la vigorosa realización de un baile en torbellino de vueltas, vistiendo ropa de camuflaje. "Wild Cats" un equipo de marchas de precisión zapatearon sus botas blancas para ganar la categoría de 14 a 18 años. Y el tercer primer premio de Gowanus recayó en Gloria Lewis, en la categoría de 55 años o más, por su personal interpretación de "A House is Not a Home." El trío a capella, "Trifecta", representando a Whitman Houses de Brooklyn se llevó el primer premio entre los competidores de 19 a 54 años con una emocionante y delicada interpretación de "If I Ever Fall".

El Condado de Queens rompió la racha ganadora de Brooklyn cuando el premio especial "Mel Edwards Award" lo ganó Nancy D'Amore de Pomonok Houses. Vestida con un traje negro y centelleos. Ms. D'Amore cantó una versión inolvidable de "Try Again", que inspiró a los presentes a cantar a coro con ella. Pero además fue su iniciativa, entusiasmo y calidez que la condujo a recibir el "Mel Edwards

(continúa en la página 2)

LO QUE VIENE PARA EL AÑO FISCAL 2005 *Aspectos notables del plan Agencial de la Autoridad (NYCHA)*

Bajo ley federal las autoridades de vivienda pública están requeridas cada año a desarrollar un plan agencial que establezca las prioridades y políticas a establecer en 17 áreas centrales que incluyen admisión, alquiler y protección/seguridad. El desarrollo del plan agencial de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) para el año fiscal (FY) 2005, y el Plan de Cinco Años (FY) 2005-2009, juntos serán llamados el Plan Agencial y ya está bien en progreso. Los 54 miembros de la junta de consejeros residentes (Resident Advisory Board), provenientes de 48 complejos residenciales, y nueve residentes de vivienda por Sección 8 han colaborado con personal de la Autoridad, para producir un borrador que refleje las necesidades de los residentes y las prioridades de la Autoridad (NYCHA).

Hasta ahora residentes de NYCHA en unión a oficiales electos y el público en general han podido expresar sus opiniones al personal ejecutivo de la Autoridad en cuanto al borrador del plan. Esto se ha dado en reuniones de ayuntamiento, este mes, en Manhattan, Queens y el Bronx. Antes que termine el mes habrá reuniones de ayuntamiento en Staten Island y en Brooklyn. El cierre será una gran vista pública el 15 de junio en el New York Technical College.

El plan ha estado disponible para estudio desde el 24 de mayo en la oficina central de la Autoridad (NYCHA), y en el sitio web de NYCHA nyc.gov/nycha, en la oficina gerencial de cada residencial, y también en algunos centros comunales. Estará disponible para estudio hasta el 15 de julio. Para

quienes por alguna razón no puedan acceder una copia del borrador, a continuación un sumario de los asuntos más importantes:

Seguridad Pública

El departamento de policía de la Ciudad de Nueva York ha establecido un número de iniciativas para continuar la baja del crimen en la vivienda pública y aumentar más la seguridad / protección. Están incluidas: Operación Impacto que trata de reducir el crimen en áreas particulares del Bronx y Brooklyn; el plan piloto del Bronx y Brooklyn que provee un despliegue más enfocado y coordinado de recursos policíacos para los residentes de vivienda pública en el Bronx.

NYCHA está pilotando la instalación de sistemas de cámaras de

(continúa en la página 4)

Grupos de Residentes Asean al Bronx



LIMPIEZA GENERAL—Los residenciales Morrisania Air Rights, Melrose y Jackson Houses en el Bronx han tenido el provecho de un importante proyecto de recogido de basura y embellecimiento el 22 de mayo. Todo una colaboración entre la Autoridad, residentes, Hope World Wide Inc., el Area de Servicio Policiaco #7, y el cuartel #44 de la Policia (NYPD). En total 144 voluntarios/as, incluyendo a 30 residentes de la Autoridad contribuyeron un total de 1,600 horas limpiando los alrededores, sembrando plantas de flores, bulbos, arbustos y vegetales. En esta foto los cuentistas de Hope entretienen a los/as voluntarios/as.

ADENTRO:

- El Programa de Escuela de Verano del 2004 page 2
- La Autoridad cumple 70 añospage 3
- Reuniones de ayuntamiento Pan Agencial . .page 4
- Almuerzo con congresista, Sr. Townspage 5

¡QUE PASEN UN SEGURO Y FELIZ CUATRO DE JULIO!

Mensaje del Alcalde

Lo que los padres y las madres de la Autoridad deben saber Acerca del Programa de Escuela de Verano del 2004



¿Está su niño/a preparado/a para la escuela de verano? El departamento de Educación de la Ciudad (DOE) ha rehecho su programa de escuela de verano. El programa está dirigido a aquellos/as estudiantes, que al final del año escolar, no han logrado los requisitos indispensables para ir al próximo grado. Los programas de verano de este año, que comenzarán el 6 de julio continuando hasta el 8 de agosto.

Para muchos estudiantes de segundo y tercer grado que asistan a nuestra Academia de Exito en el Verano (Summer Success Academy), la escuela de verano será una

experiencia única de aprender, proveyendo la oportunidad de recibir ayuda especializada en áreas de deficiencia académica. El enfoque de la Academia de Exito en el Verano, particularmente, está en ofrecer ayuda de enseñanza y especial a estudiantes de tercer grado en las áreas críticas de destrezas de lectura y de matemáticas.

Los/as fueron maestros/as seleccionados/as que solicitaron para la Academia de Exito en el Verano han demostrado éxito en utilizar estrategias académicas con estudiantes con dificultades en los primeros grados. Las clases de la Academia de Exito en el Verano tendrán consejería de orientación, especialistas del habla, y las clases con un máximo de 15 estudiantes. Organizaciones comunitarias ofrecerán, por lo menos, ocho horas de programas de enriquecimiento luego de las horas de clase en muchos lugares donde se sitúe la Academia.

Para los grados cuarto hasta el octavo, el programa de escuela de verano estará enfocado en la capacidad de leer y escribir, y destrezas de matemáticas para quienes no hayan completado los requisitos para pasar a un próximo grado. Para la escuela de verano "High School" el enfoque principal son los/as estudiantes que están cortos/as de créditos y/o que necesitan retomar una o más partes de los exámenes "Regents" necesarios para poder graduarse a tiempo.

Muchas de las localidades de verano agruparán a estudiantes y principales provenientes de más de una escuela. Esto facilitará al Departamento de Educación de proveer la oportunidad de aprender unos de otros a principales, maestros/as, y a estudiantes.

Basado en estimados de las superintendencias el total de matrícula entre la Academia de Exito en el Verano, y la escuela de verano llega a que los 254,000 estudiantes matriculados el año pasado, pero más de los 174,000 que asistieron.

Un desayuno y un almuerzo se proveerán en todas las 460 localidades de programas de verano, y del Distrito 75. El número de estas localidades para alimentación (abiertas desde el 29 de junio hasta el 3 de septiembre) ha aumentado a 288, en comparación con 280 el año pasado. No todas estas localidades de alimentación están en los mismos edificios. Estudiantes que reciben transportación durante el año escolar regular, la recibirán también durante el verano a su lugar asignado. Información más específica se le proveerá a los padres y a las madres este mes—pueden ya haberla recibido—cuando se les communique que su hijo/a ha sido recomendado/a para la Academia de Exito en el Verano, o escuela de verano.

Una lista de todas las localizaciones de escuela de verano está en el lugar web del Departamento de Educación; <http://www.nycenet.edu/OurSchools/SummerSchool/default.htm>.

Los lugares de desayunos y almuerzos se pueden identificar llamando a la oficina de Servicios a ciudadanos/as de la Ciudad; #311.

Michael R. Bloomberg

En nuestra edición del mes pasado del Periódico le comunicamos a nuestros/as lectores/as que quisieran tener instalados equipos de aire acondicionado que se comunicaran con su oficina de administración para pedir que se quitaran las rejillas de seguridad de sus ventanas. La Autoridad (NYCHA) no remueve rejillas de seguridad. Si usted quiere instalar un equipo de aire acondicionado, comuníquese con la oficina de administración de su residencial y firme el documento "Air Conditioner Agreement Form" (acuerdo de aire acondicionado). Por lo general, las tiendas donde usted compra los equipos de aire acondicionado tienen personal profesional para instalarlos.

BUSQUEDA DE TALENTO

(viene de la página 1)

Award." Este premio lleva el nombre, en memoria, del diseñador y artista de cabaret, conocido como "el Bobby Short de Downtown, que por 27 años dirigió la competición de NYCHA, Búsqueda de Talento. El premio Mel Edwards se otorga a la persona participante que más conquiste al público presente. Ms. D'Amore quedó visiblemente conmovida por este reconocimiento a su magnífica interpretación.

En su debut como director de la competición Búsqueda de Talento estuvo Christopher L. Higgins, premiado coreógrafo y miembro del Alvin Ailey American Dance Theater. Mr. Higgins iba a la cabeza de sus artistas/intérpretes por los pasillos del teatro, los zigzagueó por el escenario y los mantuvo en un punto extremo de ebullición durante las más de tres horas que duró la presentación. La artista de Broadway, maestra y coreógrafa, Lisa Dawn Dave fue la asesora artística por segundo año.

Luego que la ganadora de la competición del año pasado, Cherelle Davis, comenzara la actividad con su interpretación del himno nacional, hubo saludos del presidente Tino Hernández, JoAnna Aniello de la junta directora, y del gerente general Hugh Spence. El acto comenzó con el grupo invitado "Eleone Dance Theater of Philadelphia." Los/as bailarines/as Eleone que mezclan ballet, danza folklórica y moderna, fueron el primero de cuatro actos invitados al programa. Los cantantes Darrian Ford, Ky-Enie and Eddie Cabrera y su conjunto emocionaron todavía más al público que llenaba a capacidad el auditorio.

Como jueces de la competición de este año estuvieron Mary J. Barnett bailarina-coreógrafa y alumna del Ailey, la productora Vanesa Brown, la ejecutiva de espectáculos y periodista Kim Fuller, el director de arte y producción John Lawless, y la empresaria caribeña Mónica Sánchez.

Cuando Christine Zeni, subdirectora de los programas de la Autoridad en toda la Ciudad y manejo de contratos salió al escenario del Haft Auditorium de FIT para anunciar la decisión de los jueces, éste estaba poblado por 122 artistas de NYCHA entre las edades de 6 a 69 años. Todavía más impresionante que la variedad de edades, era la amplitud de los talentos y la altura de sus esperanzas. Y esas esperanzas muy bien pueden tornarse en realidades, según expresó el muy pulido y profesional Drew Fraser; "Continuen tratando. Yo conozco el origen de ustedes. Yo También soy un producto de NYCHA."

DESDE LA ESQUINA DEL JEFE

¡Que Tengan un Seguro y Feliz Cuatro de Julio!

De Nuevo, ¡Hola! Está llegando al momento en que celebramos la independencia de nuestra nación.

Como siempre el Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York, (NYPD) quiere desearle un seguro y feliz cuatro de Julio.

En el pasado el Departamento de Policía ha contado con la ayuda de los/as residentes de la Autoridad de la Vivienda en combatir el crimen.

En este momento le pedimos que nos ayuden a evitar que un niño/a, o adulto/a reciban heridas o muerte durante esta celebración. Queremos que nos informen de la venta ilegal, entrega, o almacenamiento de explosivos y/o fuegos artificiales. La línea directa es; 1-800-FIRE-TIPS (1-800-347-38470, o el #311.

Aunque algunos fuegos artificiales son muy bonitos, todos son PELIGROSOS Y MORTIFEROS que en el pasado han causado pérdida de ojos, de dedos, y de manos. Así, que por favor deje esta actividad a las personas profesionales en esta labor; y que pasen todos un día de fiesta seguro y saludable.



Jefa de la División Policia Joanne Jaffe

Ganadores del Espectáculo de Talento 2004

6 a 13 años

- 1er lugar:** Up and Coming (bailarines), Gowanus Houses, Brooklyn
- 2do lugar:** Fabulous (bailarines), Clinton Houses, Manhattan
- 3er lugar:** Faze 1 (bailarines), Tompkins Houses, Brooklyn

18 a 14 años

- 1er lugar:** Wild Cats (marchas de precisión), Gowanus Houses, Brooklyn
- 2do lugar:** Nyce Images (cantantes), Stapleton Houses, S.I.
- 3er lugar:** Orlando Lopez (bailarín), Melrose Houses, the Bronx

19 a 54 años

- 1er lugar:** Trifecta (cantantes), Whitman Houses, Brooklyn
- 2do lugar:** Men In Christ (cantantes), Throggs Neck Houses, the Bronx
- 3er lugar:** Faze II (bailarines), Tompkins Houses, Brooklyn

55 años y más

- 1er lugar:** Gloria Lewis (cantante), Gowanus Houses, Brooklyn
- 2do lugar:** Sandy McCartney (cantante), Throggs Neck Houses, the Bronx
- 3er lugar:** Nelson Olivencia (cantante), Morrisania Air Rights, the Bronx

Premio Mel Edwards

Nancy D'Amore (cantante), Pomonock Houses, Queens

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

70
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 · Fax (212) 577-1358
www.nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino HernándezPresidente
- Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
- JoAnna AnielloMiembro Junta
- Frank MarínSecretario
- Douglas AppleGerente General
- Sheila GreeneDirectora Información Pública
- Howard MarderOficial Información Pública
- Eileen ElliottEditora
- Allan LeichtReportero
- Deborah WilliamsReportera
- Peter Mikoleski, Kevin DevoeFotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante. al (212) 365-5090. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente**La Autoridad Cumple Setenta Años**

Este año tiene la distinción de marcar el aniversario número setenta del establecimiento de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York; el 20 de enero del 1934. Es también el setenta aniversario del establecimiento de vivienda pública en los Estados Unidos, ya que fue en la Ciudad de Nueva York donde este pionero y enorme programa nació. Hasta ese momento las familias de ingresos bajos o moderados no tenían otra alternativa a vivir en edificaciones deterioradas, que no cumplían con los

más mínimos criterios de sanidad, salud y seguridad.

Lea a continuación lo que el periodista y reformador social Jacob Riis, americano nacido en Dinamarca a finales del siglo 19 informó acerca de las condiciones en que vivían las familias de bajos recursos económicos y con lo cual logró traer mejoras en la vivienda y en la educación: “La historia del hacinamiento de enjambres humanos de amarga pobreza, y la avaricia de los caseros, la suciedad y oscuridad de estas viviendas no están igualadas en ningún otro país civilizado”.

Estas circunstancias comenzaron a cambiar cuando el alcalde de la Ciudad de Nueva York, Fiorello H. LaGuardia anunció la creación de la Autoridad de la Vivienda, en las escaleras del ayuntamiento (City Hall) esa fría mañana de enero hace 70 años, y nombró la primera junta directora y a Langdon Post como primer presidente de NYCHA. La visión del alcalde LaGuardia, los criterios y conceptos de vivienda pública del presidente Post contribuyeron a darle forma a la nueva entidad que continuaron ejerciendo influencia en la Autoridad por muchos años más. El presidente Post creía que los criterios para vivienda pública debían ser iguales a los del sector privado.

Desde el momento de su fundación la Autoridad ha tenido 17 presidentes y estoy sumamente atento al legado de mis antecesores y de mi responsabilidad como el presidente número diecinueve de la Autoridad.

Hemos caminado un largo trecho en setenta años, pero la labor no está completada. Oiga ahora al alcalde Michael R. Bloomberg en diciembre del 2002 cuando anunció la preservación y construcción de 65,000 unidades de vivienda bajo su plan El Nuevo Mercado de la Vivienda (The New Housing Marketplace):

“La nueva generación de neoyorkinos ambiciosos y trabajadores tienen derecho a lo que mis padres lucharon por tener y lo que todos los padres y las madres quieren para su descendencia: el convencimiento de que únicamente una buena vivienda en un vecindario seguro y estable puede proveer seguridad. La vivienda a costo razonable es fundamental para nuestra prosperidad económica a largo plazo y este compromiso demuestra que en estos tiempos de presupuesto difícil, la Ciudad ha encontrado nuevos modos de financiar vivienda a costo razonable.”

Al igual que con el alcalde LaGuardia, la Autoridad es parte principal del plan del alcalde Bloomberg de crear y mantener en buen estado la vivienda a costo razonable. En contraste con las décadas de los años 40, 50 y 60 cuando la Autoridad construyó cientos de nuevos residenciales y miles de apartamentos, la tarea más importante ahora es mantener en buen estado la vivienda existente, y modernizar los residenciales muy viejos. De este modo continuamos manteniendo en alto los criterios establecidos hace setenta años.

Este verano veremos con mucho orgullo una demostración de la poderosa permanencia de la Autoridad. Dos residenciales—Ingersoll y Whitman Houses en Brooklyn celebrarán su 60 aniversario; y siete más celebrarán sus cincuenta años, Gravesend Houses en Brooklyn, Martin Luther King, y St. Nicholas Houses en Manhattan, Mariner’s Harbor en Staten Island, South Jamaica en Queens, y Highbridge Gardens y Soundview Houses en el Bronx. Espero unirme a las personas residentes en estos festejos y celebraciones históricas, y todas las más que pueda de las de Días de Familia (Family Days) durante este verano.

Es lo más correspondiente en este año setenta de la Autoridad que miremos hacia atrás con orgullo, pero quedando conscientes de lo que queda por hacer. La Autoridad da la bienvenida a los retos y a los logros, y continuamos el avance.

¡Feliz setenta aniversario!

Tino Hernandez

Doce Residentes Arrestados por Aduernarse de Apartamentos de Residentes Fallecidos

Una investigación de seis meses por el subdirector del Departamento de Investigaciones (DOI) y el inspector general de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, Steven A. Pasichow y personal de su oficina, logró el arresto de 12 personas, el pasado mes. Estos arrestados pretendieron que personas fallecidas con derecho a habitar los apartamentos todavía estaban vivas para así continuar habitando ilegalmente los apartamentos. Dos de las personas arrestadas son empleadas por la Ciudad.

“Estas personas acusadas desarrollaron unas tramas complicadas para asegurarse vivienda pública, escasa y valiosa,” dijo la comisionada Rose Gill Hearn del Departamento de Investigaciones (DOI) cuando anunció los arrestos el 3 de mayo.

“La avaricia no paga, especialmente, cuando se trata del fallecimiento de una persona querida.”

Según la información ofrecida por el (DOI), las personas arrestadas eran familiares de los/as fallecidos/as que se adueñaron de los apartamentos – en algunos casos hasta por once años – sometiendo documentación fraudulenta que hacía ver que los/as fallecidos/as todavía continuaban con vida y residiendo en sus apartamentos. En dos de estos casos las personas acusadas lograron que otras personas se hicieran pasar por las personas fallecidas y presentarse ante oficiales de NYCHA. El fraude cometido por nueve de las 12 personas arrestadas contra la Autoridad asciende a \$123,704 dólares.

La investigación del DOI usó un programa de computadora para confrontar data de las personas residentes de la Autoridad con información de certificados de defunción del Departamento de Salud de la Ciudad.

Estas personas han sido acusadas por las fiscalías de Brooklyn, Manhattan, Queens y el Bronx por robo de gran importancia (grand larceny), y de delito mayor en presentar información fraudulenta. Un veredicto de culpabilidad en los casos de robo de gran importancia en tercer grado conlleva una penalidad de hasta siete años de cárcel. Por proveer información falsa la condena puede ser hasta de cuatro años de cárcel.

“Es una deshonra que quienes están acusados/as se valieron del fallecimiento de seres queridos/as para aventajarse ilegítimamente,” dijo el inspector general Pasichow. “La oficinas del inspector general de la Autoridad continuarán su empeño de que las personas con derecho a ocupar vivienda pública—no quienes tratan de engañar a la Autoridad—sean quienes reciban estos apartamentos”.

Los arrestos son parte de una campaña del Departamento de Investigación de la Ciudad y de sus fiscales y que continúa por toda la Ciudad resultando en el arresto de 331 personas—alegados/as residentes—desde el 1995. Incluidos/as hay 108 personas empleadas por la Ciudad, el Estado, y el gobierno federal cuyo monto de fraude asciende a más de \$6.5 millones en fraude de alquiler y de beneficencia pública al ocultar sus ingresos ante las agencias de la Ciudad.

Las denuncias criminales son sólo acusaciones. Las personas acusadas son inocentes hasta que se pruebe su culpabilidad. ¡Saque los gusanos de la Gran Manzana!

Para dar información de que alguien está estafando a la Ciudad llame al 311, o directamente al DOI-Departamento de Investigación al (212) 825-5959.

**El Diario de Deborah**

Por Deborah Williams

Graduandos en Benjamin Banneker High School—Este año quiero tener la oportunidad de saludar a la escuela superior Benjamin Banneker y a su clase graduanda del 2004. Un grupo especial de amigos y amigas—Dominique George, Al Wilkins, and Tiffane Moody han estados juntos compartiendo estos últimos cuatro años, pero el 24 de junio caminarán por sendas distintas. Al Wilkins de Farragut Houses en Brooklyn siente una sensación de gran orgullo cuando transita por el vecindario; ¡Y por qué no! Al ha sido aceptado en Lincoln University de Pennsylvania, Virginia State, Virginia Union, and Morgan State University. Al nos dice que todas son excelentes universidades pero que ha elegido a Morgan State University. Así que cuando llegue el otoño Al recogerá sus bártulos y viajará a Baltimore, Maryland donde comenzará su carrera universitaria con estudios del inglés para luego entrar a leyes. Dominique George de Fort Greene Houses en Brooklyn está interesada en comunicaciones y ha decidido estudiar comunicaciones de radio y televisión. Dominique se encamina a Herkimer en la parte norte del estado de Nueva York, donde estudiará en el Herkimer County Community College. Y finalmente, pero no menos digna de mi orgullo se encuentra Tiffane Moody, mi hija, que en agosto se apartará de su familia y amistades para ir a estudiar al Finger Lakes College, en el área de los Finger Lakes en la parte central del estado de New York. Sus estudios se centrarán en la tecnología de grabación de música. Tiffane es una entusiasta y contenta adolescente que ha disfrutado sus años en Benjamin Banneker High School donde siempre participó en las actividades extracurriculares. También participó en las actividades de modelaje de la escuela, en el “Pep Rally” y en los comités de graduación. **¡Felicitaciones y éxito a todos/as los/as graduandos/as! ¡Crémelo, Tiffane cuando digo que toda tu familia está orgullosa de ti! Cuando te despidas de tus áreas familiares de Farragut Houses, estarás dando un paso muy importante en tu camino al éxito. ¡Te has merecido un gran aplauso! ¡Te quiero!**

Más Consejeros para de Cuidado de Personas Discapacitadas se graduan—En la edición Le marzo de este año dimos los nombres de 21 residentes que completaron con éxito el programa del Borough of Manhattan Community College (Direct Care Program) el 11 de febrero del 2004. Pues, vean/lean han pasado tres meses y tenemos más por lo cual se alaban y gritan con alegría 20 adicionales residentes. Asanté Alson, Breuelen Houses; Sharon Campbell, Grant Houses; Alice DaDavidson, Wahington Houses; Jeanette Diaz, St. Nicholas Houses; Albert Genwright, Wagner Houses; Michelle Georges, Marcus Garvey Houses; Donette Gill, Asoria Houses; Althea Graves, Langston Hughes Houses; Joseph Gutilla, Mariner’s Harbor; Blondell Jones, Grant Houses; George Reeves, Marcus Garvey Houses; Yadira Saantos, Johnson Houses; Rodney Savoy, Howard Houses; Deborah Smith, Mariner’s Harbor; Dale Tillery, Coney Island Houses; Kevin Vouse, Breukelen Houses; Cathy Waldron, Breukelen Houses; Tracy Warrell, Pink Houses, Daneen Whitehead, Glenwood Houses, and Gwendolyn Wilson, Martin Luther King Towers; todos/as completaron con éxito el programa de Consejeros para Cuidado de Personas Discapacitadas el 24 de mayo del 2004. Quienes se graduaron recibieron su preparación a causa de los esfuerzos conjuntos del Departamento de Servicio de Empleo para Residentes de la Autoridad y el BMCC (Borough of Manhattan Community College), y están especialmente preparados/as para trabajar con personas mental y físicamente discapacitadas. Todos/as completaron magistralmente el curso de 20 semanas y recibieron su certificación como “Direct Care Counselors”. Además para completar los requisitos de certificación cada participante tuvo que hacer un internado. Las siguientes personas fueron empleados/as donde mismo hicieron su internado; Sharon Campbell, Cathy Waldron, Alber Genwright, Althea Graves, y Blondell Jones en Episcopal Social Services; Gwendolyn Wilson fue empleada por Esperanza Services; Alice Davidson, Jeanette Diaz y Daneen empleada por The Shield Institute; y Joseph Gutilla y Yadira Santos empleada por Staten Island Developmental Disabilities Services y Creative Lifestyles, respectivamente. **¡caramba! ¡Es grandioso! Este programa realmente marca la diferencia en las vidas de residentes de la Autoridad. Les expreso mis felicitaciones a todos/as y cada uno/a de ustedes. Siempre es una fuente de inspiración cuando personas como ustedes dedican sus vidas al mejoramiento de las vidas de otras personas.**

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorkinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 6, y el 12, 19 y 26 de marzo del 2003. **¡RECUERDE! QUE SI USTED VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACION O A LA POLICIA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS AREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

Prohibidos desde el 6 de marzo del 2003

Ingrid Taylor Caso 3232/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 250 Oeste de la calle 61, Amsterdam Houses, Manhattan.

Eduardo Guzmán Caso 873/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 124 calle Bush, Red Hook East Houses, Brooklyn.

Andrew Jackson Caso 881/03 antiguamente asociado con el noveno piso del 29 Avenue W, Marlboro Houses, Brooklyn.

Prohibido desde el 12 de marzo del 2003

Ernest Huey Caso 924/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 1710 Randall Avenue, Soundview Houses, Bronx.

Jose Antonio Caso 927/03 antiguamente asociado con el 462 Fountain Avenue, East New York City Line Houses, Brooklyn.

Robert Gilmore Caso 944/03 antiguamente asociado con el sexto piso del 1266 Sutter Avenue, Cupress Hills Houses, Brooklyn.

Isiah Sadler Caso 999/03 antiguamente asociado con el segundo piso del 455 Fountain Avenue, Cypress Hills Houses, Brooklyn.

Jason Bryant Caso 5762/02 antiguamente asociado con el séptimo piso del 51-24 Beach Channel Drive, Ocean Bay Apartments, Far Rockaway, New York.

Prohibidos desde el 19 de marzo del 2003

Francisco Castro Caso 1167/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 818 Home Street, Union Avenue Consolidated Houses, Bronx.

George Pagán Caso 1158/03 antiguamente asociado con el octavo piso del 443 oeste calle 25, Chelsea Elliot Houses, Manhattan.

Devine Pringle Caso 1299/03 antiguamente asociado con el primer piso del 370 Lexington Avenue, Armstrong Houses, Brooklyn.

Ryan Downes Caso 1300/03 antiguamente asociado con el primer piso del 50 Manhattan Avenue, Borinquen Plaza Houses, Brooklyn.

Ayesha Carter Caso 1297/03 antiguamente asociado con el primer piso del 1315 Amsterdam Avenue, Grant Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 26 de marzo del 2003

Corey McMillian Caso 1398/03 antiguamente asociado con el sexto piso del 245 Wortman Avenue, Linden Houses, Brooklyn.

David Valentine Caso 1337/03 antiguamente asociado con el primer piso del 14-80 Beach Channel Drive, Redfern Houses, Far Rockaway, New York.

Leon Ele Caso 1338/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 1760 Story Avenue, Monroe Houses, Bronx.

Michael Smith Caso 90/03 antiguamente asociado con el sexto piso del 60 Baruch Drive, Baruch Houses, Manhattan.

Jessie Arriola Caso 1483/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 1187 226th Drive, Edenwald Houses, Bronx.

AVISO

PLAN AGENCIAL DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDA DE NYC PARA EL AÑO DEL 2005

De acuerdo con la sección 5A de la Ley de Vivienda de 1937 según enmendada, La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (sus siglas en inglés "NYCHA") ha desarrollado un borrador del Plan Anual de la Agencia para el 2005 y otro borrador del Plan para cinco años desde el 2005 hasta el 2009. Los borradores de estos planes fueron desarrollados después de varias semanas de reuniones y discusiones con los 54 miembros de la Junta Directiva del Consejo de Residentes a través de la ciudad.

Disponibilidad de los Planes para la Inspección Pública

Le informamos al Público que el Plan propuesto estará disponible para su inspección en la Oficina Principal de NYCHA, localizada en el 250 de Broadway, Piso 12, en el área de la recepción en Nueva York a partir de la semana del 24 de mayo del 2004 hasta el 15 de julio del 2004 entre 9:30 AM a 4:30 PM. El Plan estará también disponible en los siguientes lugares:

- En la página de la Red de Información de NYCHA: www.nyc.gov/nycha
- En la oficina administrativa de cada uno de los residenciales de NYCHA durante horas laborales
- En los centros comunales enumerados a continuación durante las horas de 9:00 AM a 7:30 PM.

Centro Comunal Polo Grounds 2965 – 8va. Avenida Nueva York, N.Y.	Centro Comunal Bronx River 1558 Este - Calle 174 Bronx, New York	Centro Comunal Lafayette Gardens 442 Avenida DeKalb Brooklyn, New York
Centro Comunal Rutgers 200 – Calle Madison New York, New York	Centro Comunal Bland 133-36 – Avenida Roosevelt Flushing, New York	Centro Comunal Breukelen 715 Este – Calle 105 Brooklyn, New York
Centro Clásico de Melrose 286 Este - Calle156 Bronx, New York	Centro Comunal Ocean Bay/Bay Side 57-10 Beach Channel Drive Far Rockaway, New York	Operaciones Comunales de S.I. Oficina del Condado 140 Richmond Terrace Staten Island, New York

Aviso al Público

NYCHA realizará cinco reuniones públicas a las cuales se invitará al público para que hagan preguntas a altos funcionarios de NYCHA con respecto al borrador del plan. Estas reuniones comenzarán a las 6:30 PM hasta las 8:00 PM en las fechas y lugares especificados abajo:

Jueves, 10 de junio del 2004

Manhattan
Instituto de Tecnología y Diseño
Auditorio Haft
Avenida 7ª y Calle 27
Nueva York, N.Y.

Jueves, 17 de junio del 2004

Queens
Centro Industrial Elechester
67-35 Parsons Boulevard - Avenida Jewel
Flushing, New York

Miércoles, 23 de junio del 2004

Bronx
Centro Clásico en Melrose
286 Este, 156 Avenida Morris
Bronx, New York

Martes, 29 de junio del 2004

Staten Island
Escuela Intermediaria Dreyfus 49
101 Warren - Calle Gordon
Staten Island, New York

Jueves 1 de julio del 2004

Brooklyn
Colegio Técnico de Nueva York
Klitgord Auditorium
285 Jay - CalleTillary
Brooklyn, New York

Aviso al Público:

NYCHA también invita al público a expresar sus comentarios con respecto el plan propuesto durante la audiencia que se llevará a cabo el jueves, 15 de julio del 2004 de 5:30 PM a 8:00 PM en:

El Colegio de Tecnología de Nueva York
Auditorio Klitgord
285 Jay en la Calle Tillary
Brooklyn, New York

Todos los sitios indicados arriba son accesibles por transporte público para personas incapacitadas. Se invita al público a expresar por escrito sus comentarios acerca del plan propuesto. Para ser considerado, las preguntas deben ser recibidas antes del 15 de julio del 2004. Los comentarios pueden ser enviados a través de la dirección electrónica mencionada arriba o por correo ordinario a la dirección especificada abajo. (No se aceptarán facsímiles).

New York City Housing Authority
Public Housing Agency Plan Comments
Church Street Station, P.O. Box 3422
New York, New York 10008-3422

Michael R. Bloomberg, Alcalde

Tino Hernández, Presidente

EL AÑO FISCAL 2005

video a menor escala, que se espera refrenen el crimen. Cámaras de video de la más reciente y moderna tecnología se colocarán en lugares estratégicos para proveer cobertura de los espacios públicos y alrededores de los edificios. Estas cámaras guardarán sus imágenes por un determinado período de tiempo, durante el cual el departamento de policía de la Ciudad los puede pedir para dar seguimiento a investigaciones.

NYCHA también tiene un compromiso a largo plazo para poner al día el sistema de intercomunicadores en todos los residenciales de la Ciudad. Alrededor de 20 residenciales pronto contarán con este beneficio de nuevos intercomunicadores. Además de aumen-

tar la seguridad y conveniencia, la nueva infraestructura de cable para los intercomunicadores tiene capacidad para otros usos como video, teléfono y el internet.

NYCHA sigue dando servicio y mantenimiento a los intercomunicadores existentes.

Programa Capital de la Autoridad

En marzo 2004 La División de Proyectos Capitales y Desarrollo de NYCHA fue reorganizada para que haya un único punto de responsabilidad y autoridad para los proyectos de construcción, de principio a fin. Para lograr este objetivo la Autoridad implementará un sistema gerencial con los métodos y equipo más modernos y adelantados.

(viene de la página 1)

El nuevo programa de NYCHA, Gerencia Construcción (Construction Management Build, or CM/Build Program) contratará a agencias especializadas en administración de construcción en, aproximadamente, la mitad de la carpeta de proyectos capitales de la Autoridad. El objetivo es mejorar la calidad y puntualidad de los arreglos y mejoras en los residenciales de la Autoridad. Además cada compañía de administración de construcción será responsable de crear una lista de licitantes pre-qualificados que exige a estas compañías participar en un programa de entrenamiento aprobado por el estado.

(continúa en la página 3)

EL AÑO FISCAL 2005

El primer residencial en participar del programa CM/Build es Ocean Park, en Far Rockaway. El trabajo comenzará a finales del verano y continuará a través del año 2005. Cuatro residenciales comenzarán estas labores a principios del verano e incluirán una variedad de proyectos desde los centros comunitarios; estabilización de fachadas, mejoras a los terrenos circundantes, y mejoramiento a los sistemas existentes en lo edificios.

Operaciones de Gerencia

Para dar mejor servicio a los residentes, la Autoridad ha estado descentralizando algunas funciones gerenciales, para que el personal tenga los recursos de responder con más rapidez a las situaciones de mantenimiento y de emergencias. La más reciente descentralización cubrió el mantenimiento de elevadores, e inspección de contratos de pintura por la cual se despachará personal a ocho oficinas de servicios gerenciales y de emergencia en los condados de la Ciudad. NYCHA también ha modernizado su proceso de presupuesto que incluirá por primera vez controles de presupuesto y control de costos por residencial. Este nuevo proceso provee a la gerencia un mayor control sobre los presupuestos y los gastos.

Además la Autoridad está experimentando un programa de inventario computarizado para mejor poder asignar las labores de reparaciones en los apartamentos. Anticipamos que se reducirá mucho el número de visitas para reparaciones en un mismo apartamento, y aumentarán la satisfacción de los residentes, y la productividad de los empleados.

Programas para la Comunidad

En el 1994 NYCHA desarrolló un plan de varios años de duración para construir, expandir, y renovar centros comunitarios operados por NYCHA. Hasta ahora se han completado renovaciones en 53 centros con trabajos de construcción que alcanzan un total de \$81 millones. Los trabajos de construcción en este momento, en 23 localidades, en los cinco condados, suman más de \$101 millones, con 12 nuevas estructuras que estarán terminadas el año próximo.

La Autoridad provee numerosos programas para jóvenes y personas de mayor edad en sus centros comunitarios y centros para personas de mayor edad. Las personas residentes participan en programas después de la escuela, buena salud /estado físico, deportes, artesanías / manualidades, mejor salud y estado físico para personas de mayor edad, educación de mejor nutrición durante todo el año.

Oportunidades de empleo para los residentes

El compromiso de la Autoridad para proveer empleo a los residentes está ampliamente reflejado en que una tercera parte de los empleados de NYCHA, más de 4,000, son residentes. Durante los últimos años un promedio de empleados nuevos, 55%, han sido residentes.

Recientemente la Autoridad ha reestructurado el departamento de Servicio de Empleos para Residentes (RES) para dar más énfasis al desarrollo de empleos, y más entrenamiento en labores específicas y a patronos. El departamento está solicitando de la comunidad comercial que aumente el fondo de empleos disponibles para los residentes. En los últimos meses RES ha colaborado con el departamento de servicios a pequeños negocios (DSBS) para reclutar residentes, que viven en el West Side, para empleos en el nuevo Time Warner Center en Columbus Circle. Este acercamiento también se ha hecho en el Downtown Brooklyn Redevelopment Project, El Atlantic Center Project, y el posible establecimiento de IKEA en Red Hook.

La Autoridad también ofrece oportunidades de empleo temporal en diversas épocas del año incluyendo la iniciativas de empleo durante el verano para jóvenes. Por medio del Departamento de la Ciudad para el Desarrollo de Jóvenes y de la Comunidad, el programa de empleo de verano para jóvenes la Autoridad anticipa que podrá ofrecer cerca de 3,200 empleos de verano, y temporeros durante el año 2004.

Para crear más oportunidades a sus residentes la Autoridad, en su nuevo programa CM/Build, ha incluido un programa de entrenamiento con el propósito de proveerle a las personas que estén interesadas y que cualifiquen de que logren importantes destrezas en el campo de la construcción.

Servicio a la Comunidad

El borrador del plan anual incluye un bosquejo de sus planes de cómo implementar el requisito federal de que todas las personas adultas que habitan vivienda pública y que no estén excusados han de proveer ocho horas de servicio a la comunidad o participar en un programa de entrenamiento de auto-suficiencia de ocho horas por mes, como condición de seguir su inquilinato. Este borrador también incluye una lista de todas las excepciones que aplican.

Desayuno-almuerzo con el congresista federal Ed Towns



El congresista federal Ed Towns auspició su noveno desayuno-almuerzo anual para las asociaciones de residentes de la Autoridad en el Eamonn Doran's Restaurant de Brooklyn Heights en la mañana del 8 de mayo. Las asociaciones de residentes del distrito congresional #10, representan a 49 residenciales de la Autoridad. El congresista Towns comentó en su presentación que el propósito principal de la actividad es a modo de dar gracias por la gran labor que han llevado a cabo durante el año. Al congresista y presidentes de las asociaciones de residentes se unió el presidente de la Autoridad Tino Hernández y otro personal ejecutivo de la Autoridad: Douglas Apple, gerente general, Michelle Pinnock, sub-gerente general de operaciones de la comunidad, y la administradora de Brooklyn Gloria Finkelman. Otros distinguidos invitados fueron el contralor de la Ciudad William Thompson, el presidente del condado de Brooklyn Marty Markowitz, Letitia James del consejo municipal, la senadora estatal Velmanette Montgomery, de la asamblea estatal Darryl C. Towns, y el jefe de departamento de la policía (NYPD) Joseph Esposito. El distrito del congresista Towns incluye los vecindarios de Bedford Stuyvesant, Brooklyn Heights, Brownsville, Canarsie, Crown Heights y Williamsburg. Arriba (de izquierda a derecha): la presidenta de la asociación de residentes de Van Dyke Houses Lisa L. Kenner con el congresista Edolphus Towns y la presidenta de la asociación de residentes de Kingsborough Houses Carolyn McLean con el presidente de la Autoridad Tino Hernández.

'Girlz'-no son ninguna broma-en Williamsburg CC



Según la Fundación de Mujeres en el Deporte, la razón principal por la cual las mujeres no participan en deportes es la falta de estímulo y la falta de oportunidad. Para las 55 "girlz" del programa "PowerPlay New York City's "Girlz Got Game" en el deslumbrante centro comunitario de Williamsburg en Brooklyn, y para quienes más quieran unirseles, sí hay bastante oportunidad y estímulo.

PowerPlay es una organización no comercial dedicada a educar y producir un fuerte impacto a través del deporte. Este programa de 12 semanas, luego de horas de clase, comenzó el 14 de abril, y es una colaboración entre la Autoridad, PowerPlay y su matriz, "Women's Sport Foundation." El programa Girlz Got Game auspicia clínicas de vólibol para muchachas de Williamsburg, Jonathan Williams Plaza, y Bushwick.

El objetivo principal es aumentar la auto-estima de las participantes por medio del deporte de

vólibol, y que aprendan a llevar una vida más sana. También tienen la oportunidad de aprender y desarrollar importantes destrezas como laborar en equipo, liderazgo, responsabilidad y disciplina que le inculcan sus entrenadores y mentores.

"Siempre me asombro cuando veo a la muchachas en el gimnasio haciendo sus fogeos antes de comenzar sus prácticas", dice la manejadora Lisa Davis del Brooklyn Community Operations Senior Program. "Es como si sus expresiones faciales dijeran, 'Final-

mente tenemos un lugar solo para nosotras. ¡A un lado muchachos, nosotras tenemos el control hoy! Las deportistas se reúnen una vez por semana para sus prácticas de vólibol aunque el programa The Girlz Got Game también practica otros deportes.

También hay conversaciones sólo de muchachas para discutir situaciones de adolescentes; por ejemplo presión de grupo, o fumar.

Si está interesada en el programa Girlz Got Game en su centro comunitario, por favor llame a Lisa Davis al; (718) 453-1296.

Conectate...

a una computadora **DELL** o **COMPAQ**

Exclusivo para los residentes de NYCHA

\$245

mas envio y manejo

Paquete Completo!
-Windows 2000
- Office 97 Pro Suite
Tutoria bilingue gratuita

1 año de garantía incluido

Para ordenar llame al:
1-800-216-6917

Mencione el periodico de NYCHA para recibir el precio de \$245.

Paquete Incluye:
Procesador Pentium III con 128MB
Monitor (a color) de 15 pulgadas
CD-ROM y 3.5" Floppy Drive
Tarjeta de Sonido y Parlantes Nuevos
56kbps V.90 Fax/Data Modem
Teclado, Mouse y Cables Nuevos
Windows 2000
Office Pro Suite
Word, Excel, PowerPoint, Outlook, & Access
Línea bilingue gratis de servicio al cliente
Un año de garantía
Impresora nueva (a color): \$50
Monitor de 17 pulgadas: \$25
256 MB memoria: \$50
Pentium III: \$100

Per Scholas es una organizacion sin fines de lucro que provee a las familias la habilidad de obtener acceso a computadoras de bajo costo con las oportunidades que ellas ofrecen desde 1994. El precio reducido es posible gracias a la generosidad de mas de 150 grandes corporaciones.

JPMorgan | verizon | AOL Time Warner

Computadoras reacondicionadas por Per Scholas / Autorizado por Microsoft

Per Scholas | 1231 Lafayette Avenue | Bronx New York 10474 | 800-877-4068 | www.perscholas.org

GLOBE Institute of Technology
El COLEGIO Para Ti

La Ayuda Financiera pagará la matricula de todos aquellos que califiquen.

Estudiantes Elegibles recibirán Dinero para Comidas y Transporte.

GLOBE PRESENTA UN PROGRAMA NUEVO PARA ESTUDIOS SOBRE INGLES Y COMPUTADORAS

Llame al: (212) 349-4330
PREGUNTE POR JULIO

291 Broadway, New York City • www.globe.edu



AUTHORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK
DEPARTAMENTO DE ASUNTOS COMUNALES Y DE ADMINISTRACIÓN DE CONTRATOS Y PROGRAMAS DE LA CIUDAD

PROGRAMA DE ALMUERZO DURANTE EL VERANO

SE SERVIRÁN ALMUERZO Y BOCADILLOS GRATIS PARA EL LUGAR MÁS CERCANO A USTED, LLAME AL (212) 306-4079

EDADES: NIÑOS DE 6-18 AÑOS

DISPONIBLE A TRAVÉS DE TODA LA CIUDAD COMIENZA EL DÍA 7 DE JULIO DEL 2004

Para registrar una queja por discriminación Llame al (202) 720-5964

USDA es un patrón y proveedor de igualdad de oportunidades

Aprobado por M. Oliva, Directora

Averigua...

Cómo escoger un centro para convalecientes

Cómo comparar agencias de cuidado de la salud en el hogar

Cuales son sus beneficios con Medicare, y mas.

Llame 1-800-MEDICARE
(1-800-633-4227)
Inglés y español

TTY 1-877-486-2048

O visite www.Medicare.gov

IPRO Expertos en definir y mejorar la calidad de salud

HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA ("IG") al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York ("DOI"). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan.

PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCION LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.